**DMD-QoL – Arabic for Israel Proofreading Report**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ref** | **Source English Questionnaire Wording** | **Existing Arabic for Israel Translation** | **Revised Arabic for Israel Translation**  **(Leave row blank if no changes are required)** | **Reason for changes**  **(Please briefing explain why the changes are required)** |
| 1 | **DMD-QoL** | **DMD-QoL** |  | **DMD-QoL** |
| 2 | Please read each sentence below and think about how often that sentence applied to you **during the past 7 days**. | فضلاً، اقرأ كل جملة مذكورة أدناه وفكر كم مرة انطبقت هذه الجملة عليك خلال الـ 7 أيام الماضية**.** |  |  |
| 3 | Please select the answer that best applies to you. | يرجى اختيار أفضل إجابة تنطبق عليك. |  |  |
| 4 | You can choose “Never”, “Sometimes”, “A lot of the time”, or “All of the time”. | يمكنك اختيار "أبدا" أو "أحيانا" أو "غالبا" أو "دائما". |  |  |
| 5 | For example, if you sometimes felt cold during the past 7 days you would select this answer: | على سبيل المثال إذا شعرت بالبرد أحيانا خلال الأيام السبعة الماضية قم باختيار هذه الإجابة: |  |  |
| 6 | **During the past 7 days…** | خلال الـ 7 أيام الماضية... |  |  |
| 7 | I felt cold | شعرت بالبرد |  |  |
| 8 R1-14 | **Never**  **Sometimes**  **A lot of the time**  **All of the time** | أبدا  أحيانا  غالبا  دائما |  |  |
| 9 | Now please read the sentences below and select the answer that best applies to you: | يرجى قراءة كل جملة أدناه ثم اختيار أفضل إجابة تنطبق عليك: |  |  |
| 10 Q1 | I found it hard to use my hands | وجدت صعوبة في استخدام يديَّ |  |  |
| 11 Q2 | I found it hard to eat | وجدت صعوبة في تناول الطعام |  |  |
| 12 Q3 | I found it hard to breathe | وجدت صعوبة في التنفس |  |  |
| 13 Q4 | I was in pain | شعرت بالألم |  |  |
| 14 Q5 | I felt tired | شعرت بالتعب |  |  |
| 15 Q6 | I found it hard to talk to people | وجدت صعوبة في الحديث مع الآخرين |  |  |
| 16 Q7 | I felt good about myself | شعرت بالرضا عن نفسي |  |  |
| 17 Q8 | I felt unhappy | شعرت بالحزن |  |  |
| 18 Q9 | I felt embarrassed | شعرت بالحرج |  |  |
| 19 Q10 | I felt worried | شعرت بالقلق |  |  |
| 20 Q11 | I felt angry | شعرت بالغضب |  |  |
| 21 Q12 | I found it hard to get around | وجدت صعوبة في التحرك |  |  |
| 22 Q13 | I could take part in the things I wanted to | تمكنت من المشاركة في فعل الأشياء التي أريدها |  |  |
| 23 Q14 | I could take part in things with my friends | تمكنت من المشاركة في فعل الأشياء مع أصدقائي |  |  |
| 24 | Please check that you have provided a single response for each question before going onto the next page. | يرجى التأكد من وضع إجابة واحدة لكل سؤال قبل الانتقال إلى الصفحة التالية. |  |  |
| 25 | Please check that you have provided a single response for each question. | يرجى التأكد من وضع إجابة واحدة لكل سؤال. |  |  |
| 26 | **Thank you for completing the questionnaire.** | شكرا لكم على استكمال الاستبيان. |  |  |
| 27 | **DMD-QoL Proxy** |  |  |  |
| 28 | Please read each sentence below and think about how often that sentence applied to your child, or the person you are responding on behalf of, **during the past 7 days**. | فضلاً، اقرأ كل جملة مذكورة أدناه وفكر كم مرة انطبقت هذه الجملة على طفلك، أو على الشخص الذي تنوب عنه في الإجابة خلال الـ 7 أيام الماضية**.** |  |  |
| 29 | Please select the answer that best applies to him. | يُرجى اختيار أفضل إجابة تنطبق عليه. |  |  |
| 30 | You can choose “Never”, “Sometimes”, “A lot of the time”, or “All of the time”. | يمكنك اختيار "أبدا" أو "أحيانا أو "غالبا" أو "دائما". |  |  |
| 31 | For example, if he sometimes felt cold during the past 7 days you would select this answer: | على سبيل المثال إذا شعر هو بالبرد خلال الأيام السبعة الماضية قم باختيار هذه الإجابة: |  |  |
| 32 | **During the past 7 days…** | خلال الـ 7 أيام الماضية... |  |  |
| 33 | He felt cold | شعر بالبرد |  |  |
| 34 | **Never**  **Sometimes**  **A lot of the time**  **All of the time** | أبدا  أحيانا  غالبا  دائما |  |  |
| 35 | Now please read the sentences below and select the answer that best applies to your child, or the person you are responding on behalf of: | يرجى قراءة كل جملة أدناه واختيار أفضل إجابة تنطبق على طفلك أو على الشخص الذي تقوم باستكمال الاستبيان عنه: |  |  |
| 36 Q1 | He found it hard to use his hands | لقد وجد صعوبة في استخدام يديه |  |  |
| 37 Q2 | He found it hard to eat | وجد صعوبة في تناول الطعام |  |  |
| 38 Q3 | He found it hard to breathe | وجد صعوبة في التنفس |  |  |
| 39 Q4 | He was in pain | شعر بالألم |  |  |
| 40 Q5 | He felt tired | شعر بالتعب |  |  |
| 41 Q6 | He found it hard to talk to people | وجد صعوبة في الحديث مع الآخرين |  |  |
| 42 Q7 | He felt good about himself | شعر بالرضا عن نفسه |  |  |
| 43 Q8 | He felt unhappy | شعر بالحزن |  |  |
| 44 Q9 | He felt embarrassed | شعر بالحرج |  |  |
| 45 Q10 | He felt worried | شعر بالقلق |  |  |
| 46 Q11 | He felt angry | شعر بالغضب |  |  |
| 47 Q12 | He found it hard to get around | وجد صعوبة في الحركة |  |  |
| 48 Q13 | He could take part in the things he wanted to | تمكن من المشاركة في فعل الأشياء التي يريدها |  |  |
| 49 Q14 | He could take part in things with his friends | تمكن من المشاركة في فعل الأشياء مع أصدقائه |  |  |
| 50 | Please check that you have provided a single response for each question before going onto the next page. | يرجى التأكد من وضع إجابة واحدة لكل سؤال قبل الانتقال إلى الصفحة التالية. |  |  |
| 51 | Please check that you have provided a single response for each question. | يرجى التأكد من وضع إجابة واحدة لكل سؤال. |  |  |
| 52 | **Thank you for completing the questionnaire.** | **شكرا لكم على استكمال الاستبيان.** |  |  |